

父の老い

—『更級日記』における老い—

中村祥子 *

要旨

『更級日記』は「物語」「宗教」という点が問題にされることが多いが、「老い」という問題も日記の本質に深く関わっている。日記において、「老い」という直裁的な表現で記され、初めて記される「老い」は、父親の老いに関わるものであり、そこには十三年ぶりの東国赴任を前に、娘の処遇に心を痛め愚痴っぽくなる姿が記される。

孝標女は、「花紅葉の思ひもみな忘れて」という喩えを用いて父親の老いに対する動揺を嘆いている。ここでの「花紅葉の思ひもみな忘れて」とは、これまで自分の精神的な生活を支えともいえる言葉である。

父親の老いが、孝標女にとって大きな出来事であったことは確かだが、興味深いことに、父孝標の「老い」を感じさせる記事が、孝標女の宮仕えの記事を挟むように記されていることである。

これは「父の老い」というものが、孝標女の人生において、一つの転換期として強く意識されているからではないか。孝標女が父の老いに直面することは、出仕の機会が与えられ、憧憬していた世界への近接と失望という皮肉な結果をもたらすものであった。

結果的に父親の老いは、孝標女を現実世界に向き合わせるきっかけであり、そこで自覚した「現実」によって、娘時代の「物語憧憬」が変化したといえるだろう。父親の老いの描写から、孝標女の変化をみる。

キーワード：老い、父親の姿、花紅葉の思ひ、出仕、現実世界

* 輔仁大学日本語文学科准教授

父親的衰老—『更級日記』當中的「老」—

中村祥子 *

摘要

雖然『更級日記』多以「物語」、「宗教」為切入角度進行探討，然「衰老」的觀點，亦可說與日記本質具有深刻的關聯。在『更級日記』當中，對「老」採取直接陳述的表現手法。最初記載「衰老」的部分為陳述父親的衰老。書中記載父親等待派令十三年，之後須隻身前往東國任職之前，因心痛女兒遭遇而牢騷滿腹的情形。

孝標女用「忘了所有春櫻秋楓的思念」的暗喻手法，來感嘆自身對父親年老的不安。而「春櫻秋楓的思念」可說是一路以來，孝標女精神生活的支柱。

父親的衰老，對孝標女來說的確是一件大事，但當中令人值得深究的是，陳述孝標女感受父親衰老的文章，以穿插的手法出現在孝標女出任內親王府邸時期的前後篇章中。

在孝標女的人生當中，「父親的衰老」應可明顯地視為是一個人生轉換期。孝標女面臨父親衰老，而帶來出任的機會，也帶來接近「憧憬的世界」，以及「失望」這個諷刺的結果。

就結果而言，父親的衰老是孝標女接觸現實世界的契機，之後藉由自覺的「現實」，從而改變少女時代的「物語憧憬」。本論將從父親衰老的描寫來探討孝標女的變化。

關鍵詞：老、父親形象、春櫻秋楓的思念、出任、現實世界

* 輔仁大學日本語文學系副教授

The Father's Senility – Senility in *Sarashina Nikki*—

Nakamura, Shoko*

Abstract

Although *Sarashina Nikki* is written in narrative format and is discussed from the angle of religion, the viewpoint of senility is deeply related to the essence of the diary itself.

In the diary, senility is narrated directly. The first section mentioning senility is the part that describes the father's senility. The father's discontent and pain for his daughter's misfortune before going away to "HITACHI" (Ibaraki-ken) for a job appointment after waiting for thirteen years is recorded in the book.

Sugawara no Takasue no musume, the daughter, used the metaphor "the mind that feels the beauty of the nature" (HANAMOMIJI-NO-OMOI) to describe her uneasiness on her father's senility. However, "the mind that feels the beauty of the nature" (HANAMOMIJI-NO-OMOI) had been the mental support for Sugawara no Takasue no musume all her life.

Her father's senility is indeed a big issue to Sugawara no Takasue no musume. The part worth thinking is the insertion style of the sections that describes Sugawara no Takasue no musume's awareness of Takasue no musume's senility in the chapters before and after the period of Sugawara no Takasue no musume's working in the princess's palace.

It is obvious that her father's senility should be seen as a transition period in Sugawara no Takasue no musume's life. The father's senility brought Sugawara no Takasue no musume the opportunity not only in working, but also getting close to the dream world. Moreover, it brought an ironic ending of disappointment.

The father's senility gave Sugawara no Takasue no musume a chance to encounter the real world. Then, the reality emerging from self-awareness broke the teenage fantasy created from narrative. This essay discusses the change in Sugawara no Takasue no musume by describing her father's senility.

Keywords : Senility, image of a father, the mind that feels the beauty of the nature

(HANAMOMIJI-NO-OMOI), working, real world

* Associate Professor, Department of Japanese Language, Literature & Culture, Fu Jen Catholic University